

## LIBROS

**THEO BRANDAO: O REISADO ALAGOANO.** (*Edición del Departamento de Cultura de Sao Paulo, 1953*).

Mereció esta obra el primer premio del Concurso de Monografías sobre el Folklore Nacional (1949), instituido por la Discoteca Pública Municipal de la ciudad paulista. Corresponió el segundo premio a la obra de Melo y la Mención Honrosa al trabajo de Lessa, todas reseñadas en estas columnas.

La monografía de las fiestas rituales en la región de Alagoas, se señala como uno de los estudios más completos y exhaustivos de América Latina sobre el particular. A la mayoría de estos ritos de supervivencia africana los moteja el autor de "entretelos" y describe sus personajes, sus trajes, sus versos, su música y sus danzas. El aspecto argumental se nota bastante descuidado; y por ello es imposible investigar por los países del Atlántico las huellas del singular personaje de María Bonita que también surge en el litoral del Pacífico.

El acopio de versainas y anotaciones al pentagrama es valioso; y, en no menos estímulo se pueden señalar las ilustraciones fotográficas, las nóminas de los participantes y la antología final de un ciento y medio de estrofas rituales.

C. L.

**VERISSIMO DE MELO: RONDAS INFANTIS BRASILEIRAS.** — (*Edición del Departamento de Cultura, Sao Paulo, 1953*).

Aunque el autor se somete a la clasificación de Hoyos Sainz ("Manual de Folklore"), no logra destacar claramente los cinco grupos de cánticos de la niñez (amorosos, satíricos, imitativos, religiosos y dramáticos) que ha coleccionado. Además de que las rondas aparecen mezcladas con los juegos y con las danzas infantiles, en la letra de algunas se sorprenden dilecciones propias de los adultos.

El contraste es evidente con la nómina de los aires de este festivo género que nos ha dado a conocer en su obra especial el folklorista mejicano Vicente Mendoza. El estudio que reseñamos es minucioso y demarca hasta la evidencia las diferentes corrientes culturales de España con sus colonias y de Portugal con sus posesiones brasileñas. Resulta valioso, en extremo, el acopio de variantes ofrecidas para cada estrofa aplicadas a un sólo texto musical.

C. L.

**LUIS CARLOS LESSA: CHIMARRAO.**—(*Edición del Departamento de Cultura de Sao Paulo, 1953*).

Aunque este estudio agota la materia en un plano característico del folklore, no deja de consultar perfiles de arte musical vernáculo.

En lo principal, la monografía investiga el origen, el cultivo y las trascendencias de esa mística propia del Brasil austral, difundida en América Meridional con matices y sabores foráneos. Se trata del "mate amargo", bien distinto del endulzado y hasta condimentado de la Argentina, Paraguay, Uruguay y Chile. Era un "brevaje sagrado" de los guaraníes que pasó a ser la "yerba prohibida" de los Conquistadores, para mantenerse entre los contemporáneos de Río Grande del Sur y planicies vecinas, como un elemento vital del hombre de las pampas y las selvas. Dice éste que le pueden pasar todas las desdichas de este mundo, pero que en su adversidad y miseria le queda un solo compañero y confidente para sus horas tristes: el mate amargo, o sea el "chimarrao", con toda su liturgia, ritos, vajilla y estilo.

El autor incluye cánticas alusivas a este rito, vertidas al pentagrama y distribuidas en estrofas bien típicas.

C. L.

**JUAN ALFONSO CARRIZO: HISTORIA DEL FOLKLORE ARGENTINO.**—(*Edición del Ministerio de Educación, Buenos Aires, 1953*).

Reseñando las especialidades de todos los estudiosos de la tradición, este valioso guía del folklorista dedica el capítulo V a la música y danzas tradicionales. Cada uno de los compiladores aparece con su lista de obras y las fechas correspondientes, integrando un libro de consulta valiosísimo para los estudiosos de la nueva ciencia.

C. L.

**ETHNO-MUSICOLOGY.**—(*Editado por el Dr. Allan Merriam, en Wauwatosa (Wisconsin)*).

En agosto último ha aparecido la Segunda Entrega del "Ethno-Musicology", cumpliendo fielmente su propósito de llegar a ser un verdadero "newsletter".

En esta edición huelgan interesantes noticias sobre las actividades de los musicólogos y folkloristas de todo el mundo y prosigue la bibliografía ordenada del ramo. La lista de las obras del eminente profesor Hornbostel es utilísima, como asimismo las noticias sobre la famosa discoteca de Berlín, que inició tan preclaro maestro.

C. L.

**"PAN PIPES": DE SIGMA ALPHA IOTA.**—(*Editado por la George Banta Pub. Co. de Menasha (Wisconsin)*).

En su edición de marzo de este año la popular ilustración norteamericana, de este nombre, acoge un material de verdadero interés, copiosamente ilustrado. La crónica del ejercicio musical es variadísima y la revista se hace poca para incorporar la múltiple y elevada misión cultural de la Institución, ya suficientemente conocida. Una biográfica nota sobre el compositor Villa-Lobos del Brasil y extenso comentario de la comprensión y difusión del arte sonoro firmado por el compositor chileno Domingo Santa Cruz, completan el copioso sumario.

C. L.

**OBRAS QUE INTERESAN AL FOLKLORE MUSICAL, PUBLICADAS POR EL DEPARTAMENTO DE CULTURA, SAO PAULO, BRASIL.**

Prosigue la labor de este importante centro de pesquisas en el campo del folklore. Welmann Galvao de Franca Rangel, en "*Algumas Contribuições espanholas ao Folklore Paulista*", estudia el aporte hispánico que se ha incorporado a la tradición popular en los varios aspectos: magia, supersticiones, canciones de cuna, coplas, etc. Ofrece dos ejemplos musicales: una acalanto y una murga de doctores. Es de gran utilidad para los estudios comparados.

Verissimo de Melo, se ocupa de *Rondas Infantis Brasileiras* y con cariño reúne el material que se ha ido espigando en este delicado cam-

po de investigación. Son claros y numerosos los ejemplos musicales que se acompañan, y que dan valor mayor a esta monografía premiada en uno de los concursos organizados por el Departamento de Cultura.

José Nascimento de Almeida Franco hace un estudio acucioso de *Baile Pastoril no Sertao da Bahia*, que rastrea en sus orígenes históricos y en su materialidad musical y coreográfica. Alceu Maynard Araujo, dedica una utilísima encuesta a los "*Instrumentos Musicais e Implementos*", que acompañan la ejecución de los ritmos vernáculos.

Hay en la serie nutrido material de otros aspectos del folklore, que enriquecen el acervo de los estudios folklóricos del Brasil.

E. P. S.

## BIBLIOGRAFIA

### OBRAS GENERALES

- BRISKIER, ARTHUR.—Piano Transcriptions of J. S. Bach. (The Music Review. Vol. XV, N.º 3. Agosto 1954).
- DE LA CALLE, ANTONIO.—Cine y Música. (Revista Ritmo. Año XXIV, N.º 261, Mayo 1954).
- DREW, DAVID.—Music that cannot be played. (Music and Musicians. Vol. 2. N.º 7. Marzo 1954).
- FREITAS BRANCO, JOÃO DE.—Igor Stravinsky en Lisboa. (Gazeta Musical. Año IV. N.º 46, Julio 1954).
- GUTIÉRREZ COSTA, ORLANDO.—La enseñanza musical en Chile y el recital celebrado en el Instituto de Cultura Hispánica. (Revista Coral. Año III. N.º 8. Marzo-Abril 1953).
- HINDEMITH, PAUL.—La inspiración musical. (Buenos Aires Musical. Año IX. N.º 142. 1.º de Agosto de 1954).
- JOLIVET, ANDRE.—Le Dodecaphonisme. (Le Conservatoire. N.º 31. Marzo 1954).
- KELDYSH, GEORGI.—Soviet Music Today. (Tempo. N.º 32. Verano 1954).
- MAILLARD-ACKER, RENÉ.—La Temporada Musical en París. (Ballet. Año II. N.º 6. 1954).
- MARKEVITCH, IGOR.—La Música y las Costumbres. (Polifonía. Año IX. N.º 79-81. Marzo-Mayo 1954).
- MITTAG, ERWIN VON.—El Festival de Salzburgo 1954. (Buenos Aires Musical. Año IX, N.º 148. 1.º Noviembre 1954).
- MONTSALVATGE, XAVIER.—La Música en Cataluña. (Buenos Aires Musical. Año IX. N.º 143. 15 Agosto 1954).
- NÚÑEZ NIETO, JUAN B.—Schola Mercadería Chilena. (Coral. Año III. N.º 8. Marzo-Abril 1953).